**Zeitschrift:** Pestalozzi-Kalender

**Herausgeber:** Pro Juventute

**Band:** 15 (1922) **Heft:** [2]: Schüler

**Rubrik:** Verbes irréguliers

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 25.10.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Infinitif	Grundform	Présent de l'Indicatif	Présent du Subjonctif
Absoudre	1 550	j'absous, s, t, nous absol-	que j'absolve, es, e, vions,
Acquérir	sprechen erwerben	yons, ez, ent j'acquiers, s, t, nous acqué-	iez, ent que j'acquière, es, e, acqué-
Aller	gehen	rons, ez, ils acquièrent je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils	rions, iez, acquièrent que j'aille, que tu ailles, qu'il aille, que nous al-
Assaillir	anfallen	yont j'assaille, etc., nous assail-	lions, alliez, qu'ils aillent que j'assaille, es, e, ions,
Asseoir	setzen	lons, ez, ent j'assieds, ds, d, nous asseyons, vous asseyez, ils	iez, ent que j'asseye, es, e, assey- ions, iez, asseyent ou que
Avoir	haben	asseyent, ou assois, s, t j'ai, tu as, ila, nous avons, vous avez, ils ont	j'assoie, es, e, assoient que j'aie, aies, ait, que nous ayons, ayez, qu'ils aient
Battre	schlagen	je bats, bats, bat, battons, etc.	100
Boire	trinken	je bois, s, t, nous buvons,	que je boive, es, e, bu-
Bouillir -	sieden	vous buvez, ils boivent je bous, s, t, nous bouil-	que je bouille, es, e, bouil-
Ceindre	umgürten	lons, ez, ent je ceins, s, t, nous cei-	lions, iez, ent que je ceigne, es, e, cei-
Conclure	schliessen	gnons, ez, ent je conclus, s, t, nous con- cluons, ez, ent	gnions, iez, ent que je conclue, es, e, con- cluions, iez, ent
Conduire Confire	führen einmachen	comme cuire je confis, s, t, nous con-	que je confise, es, e, con-
Connaître	kennen	fisons, ez, ent je connais, s, ît, nous con-	fisions, iez, ent que je connaisse, es, e,
Conquérir Construire	erobern erbauen	naissons, ez, ent comme acquérir comme cuire	connaissions, iez, ent — —
Coudre	nähen	je couds, tu couds, il coud, nous cousons, ez, ent	que je couse, es, e, cou- sions, iez, ent
Courir	laufen	je cours, s, t, nous cou- rons, ez, ent	que je coure, es, e, courions, iez, ent
Couvrir	decken	je couvre, es, e, nous couvrons, ez, ent	que je couvre, es, e, couvrions, iez, ent
Croire	glauben	je crois, s, t, nous croyons,	que je croie, es, e, croyions,
Croître	wachsen	yez, ils croient je croîs, s, t, nous crois-	yiez, croient que je croisse, es, e, crois-
Cueillir	pflücken	sons, ez, ent je cueille, es, e, nous cueil-	
Cuire	kochen	lons, ez, ent je cuis, s, t, nous cuisons,	lions, iez, ent que je cuise, es, e, cuisions,
Dire	sagen	ez, ent je dis, s, t, nous disons, vous dites, ils disent	iez, ent que je dise, es, e, disions, iez, ent
158			

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
t'a baolysain		j'absoudrai	absous etc	absolvant	absays
J'absolvais	_		absous, etc.		absous, oute
J'acquérais	j'acquis	j'acquerrai	acquiers, etc.	acquérant	acqui <b>s</b>
j'allais	j'allai	j'irai	va, allons, allez	allant	allé
j'assaillais	j'assaillis	j'assaillirai	assaille, etc.	assaillant	assailli
J'asseyais	j'assis	j'asseyerai ou assiérai	assieds, etc.	asseyant	assis
J'avais	j'eus	ou assoirai j'aurai	aie, ayons, ayez	ayant	eu
-	_	_	_	_	_
je buvais	je bus	je boirai	bois, etc.	buvant	bu
je bouillais	je bouillis	je bouillirai	bous, etc.	bouillant	bouilli
je ceignais	je ceignis	je ceindrai	ceins, etc.	ceignant	ceint
je concluais	je conclus	je conclurai	conclus,	concluant	conclu
Je confisais	je confis	je confirai	confis, etc.	 confisant	confit
je connais- sais	je connus	je connaî- trai	connais, etc.	connais- sant	connu
	_	<u> </u>	_	—	<del></del> :
je cousais	je cousis	je coudrai	couds, etc.	cousant	cousu
je courais	je courus	je courrai	cours, etc.	courant	couru
je couvrais	je couvris	je couvrirai	couvre, etc.	couvrant	couvert
je croyais	je crus	je croirai	crois, etc.	croyant	cru
je croissais	je crûs	je croîtrai	croîs, etc.	croissant	çrû, crue
Je cueillais	je cueillis	je cueillerai	cueille, etc.	cueillant	cueilli
je cuisais	je cuisis	je cuirai	cuis, etc.	cuisan t	cuit
je disais	je dis	je dirai	dis, etc.	disan <b>t</b>	dit
					159

Infinitif	Grundform	Présent de l'Indicatif	Présent du Subjonctif
Dormir	schlafen	je dors, s, t, nous dormons,	que je dorme, es, e, dor-
Ecrire	schreiben	ez, ent j'écris, s, t, nous écrivons,	mions, iez, ent que j'écrive, es, e, écri-
Envoyer	senden	ez, ent j'envoie, ies, ie, nous envo-	vions, iez, ent que j'envoie, ies, ie, envo-
Être	sein	yons, vez, ient je suis, tu es, il est, nous	yions, yiez, ient que je sois, s, t, nous
Faillir	fehlen	sommes, vous êtes, ils sont je faux, tu faux, il faut, nous faillons, ez, ent	soyons, soyez, ient que je faille, etc
Faire	machen	je fais, s, t, nous faisons, vous faites, ils font	que je fasse, es, e, que nous fassions, iez, ent
Falloir Fleurir	müssen blühen	il faut temps régulier	qu'il faille —
Fuir	fliehen	je fuis, s, t, nous fuyons, vous fuyez, ils fuient	que je fuie, es, e, fuyions, fuyiez, fuient
Hait	hassen	je hais, s, t, nous haïssons, ez, ent	que je haïsse, es, e, haïssions, iez, ent
Lire	lesen	je lis, s, t, nous lisons, ez, ent	que je lise, es, e, lisions, iez, ent
Luire	leuchten	je luis, s, t, nous luisons, ez, ent	que je luise, etc.
Maudire	fluchen	je maudis, s, t, nous maudissons, vous maudissez,	que je maudisse, es, e, maudissions, iez, ent
Médire	Böses reden	ils maudissent je médis, etc., nous médi- sons, vous médisez, etc.	le reste comme dire
Mentir	lügen	je mens, s, t, nous mentons, ez, ent	que je mente, es, e, men- tions, iez, ent
Mettre	setzen	je mets, ts, t, nous met- tons, ez, ent	que je mette, es, e, met- tions, iez, ent
Moudre	mahlen	je mouds, ds, d, nous mou- lons, vous moulez, ils moulent	que je moule, es, e, mou- lions, iez, ent
Mourir	sterben	je meurs, s, t, nous mou- rons, ez, ils meurent	que je meure, etc., nous mourions, iez, ils meurent
Mouvoir	bewegen	je meus, s, t, nous mouvons, ez, ils meuvent	que je meuve, es, e, nous mouvions, iez, qu'ils meuvent
Naître	geboren werden	je nais, s,ît, nous naissons, ez, ent	que je naisse, es, e, naissions, iez, ent
Nuire Offrir Ouïr	schaden anbieten hören	comme cuire, sauf Part. p. comme couvrir	
Ouvrir	öffnen	comme couvrir	
Paître	weiden	je pais, s, ît, nous paissons, ez, ent	que je paisse, es, e, paissions, iez, ent
Paraître	scheinen	je parais, s,ît, nous parais- sons, ez, ent	que je paraisse, etc.
160		,,	

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
je dormais	je dormis	je dormirai	dors, etc.	dormant	dormi
j'écrivais	j'écrivis	j'écrirai	écris, etc.	écrivant	écrit
j'envoyais	j'envoyai	j'enverral	envoie, etc.	en voyan t	envoyé
j'étais	je fus	je serai	sois, <b>soyons, ez</b>	étant	été
je faillais	je faillis	je faudrai		f <b>a</b> illan <b>t</b>	failli
je faisais	je fis	je feral	fais, etc.	falsant	fait
il fallait je fleurissais	il fallut	il faudra	=	— fleurissant,	fallu —
fig. florissais je fuyais	je fuis	je fuiral	fuis, etc.	fig.florissant fuyant	fui
je haïssais	je haīs, nous haïmes	je halrai	hais, etc.	haissant	hal
je lisais	je lus	je lirai	lis, etc.	lisant	lu
je luisais	_	je luirai	_	luisant	lui
je maudis- sais	je maudis	je maudirai	maudis, etc.	maudis- sant	maudit
<del>-</del>	_ ,	_	_		_
je mentais	je mentis	je <b>mentirai</b>	mens, etc.	mentant	menti
je mettais	je mis	je mettrai	mets, etc.	mettant	mis
je moulais	je moulus	je moudrai	mouds, etc.	moulant,	moulu
je mourais	je mourus	je mourrai	meurs, etc.	mourant	mort
je mouvais	je mus	je mouvrai	meus, etc.	mouvant	mû, mue
je naissais	je naquis	je naftrai	nais, etc.	nai <b>s</b> san <b>t</b>	né '
	_	_	-	_	nui .
_	j'ouïs	_	= /	_	ou!
je paissais	=	je paitrai	pais, etc.	paissant	=.
je parais- sais 11	je parus	je parattral	parais, etc.	parais- sant	paru 161

Infinitif	Grundform	Présent de l'Indicatif	Présent du Subjonctif
Partir	abreisen	je pars, s, t, nous partons, ez, ent	que je parte, etc.
Plaindre	beklagen	comme ceindre	_
Plaire	gefallen	je plais, s, it, nous plai- sons, ez, ent	que je plaise, es, e, plai- sions, iez, ent
Pleuvoir	regnen	il pleut	qu'il pleuve
Pourvoir	versehen	je pourvois, s, t, nous pourvoyons, vous pour- voyez, ils pourvoient	que je pourvoie, es, e, pour- voyions, iez, voient
Pouvoi <b>r</b>	können	je puls (peux), tu peux, il peut, nous pouvons, vous	que je puisse, es, e, puis- sions, iez, ent
Prédire	vorher- sagen	pouvez, ils peuvent je prédis, etc., nous prédi- sons, vous prédisez, etc.	le reste comme dire
Prendre	nehmen	je prends, ds, d, nous pre-	
		nons, ez, ils prennent	prenions, iez, prennent
Pṛévaloir	überlegen sein	je prévaux, x, t, prévalons, etc.	que je prévale, etc.
Résoudre	auflösen beschilessen	je résous, s, t, nous résolvons, ez, ent	que je résolve, es, e, résolvions, iez, ent
Rire	lachen	je ris, s, t, nous rions, ez,	que je rie, es, e, riions, iez, ent
Savoir	wissen	je sais, s, t, nous savons, ez, ent	que je sache, es, e, sa- chions, iez, ent
Servir	dienen	je sers, s, t, nous servons, ez, ent	que je serve, es, e, ser- vions, iez, ent
Sortir	ausgehen	je sors, s, t, nous sortons, ez, ent	
Suffire	genügen	je suffis, s, t, nous suffi- sons, ez, ent	que je suffise, es, e, suffi- sions, iez, ent
Suivre	folgen	je suis, s, t, nous suivons, ez, ent	que je suive, es, e, sui- vions, iez, ent
Taire	ver- schweigen	je tais, s, t, nous taisons, ez, ent	
Tenir	halten	je tiens, s, t, nous tenons, ez, ils tiennent	que je tienne, es, e, tenions, iez, tiennent
Traduire Traire		comme cuire je trais, s, t, nous trayons,	<del>-</del>
		yez, ils traient	iez, traient
Vaincre	siegen	je vaincs, cs, c, nous vain- quons, ez, ent	que je vainque, es, e, vain- quions, iez, ent
Valoir	gelten	je vaux, x, t, nous valons,	que je vaille, es, e, valions, iez, vaillent
Vêtir	kleiden	ez, ent je vêts, ts, t, nous vêtons,	que je vête, es, e, vêtions,
Vivre	leben	ez, ent je vis, s, t, nous vivons, ez, ent	<pre>iez, ent que je vive, es, e, vivions, iez, ent</pre>
162	20	1	

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
Je partais	je partis	je partirai	pars, etc.	partant	parti
_	_	_	_	_	_
je plaisais	je plus	je plairai	plais, etc.	plaisant	plu
il pleuvait je pour- voyais	il plut je pourvus	il pleuvra je pour- voirai	pourvois,	pleuvant pour- voyant	plu pourvu
je pouvais	je pus	je pourrai	. —	pouvant	pu
	_	_	_	_	_
je prenais	je pris	je prendrai	prends, etc.	prenant	pris
je prévalais	je prévalus	je prévau-	.—.	prévalant	prévalu
je résolvais	je résolus	drai je rěsoudrai	résous, etc.	résolvant	résolu, ré-
je riais	je ris	je rirai	ris, etc.	riant	sous ri
je savais	je sus	je saurai	sache, sachons,	sachant	su
je servais	je servis	je servirai	sers, etc.	servant .	se <b>r</b> vi
je sortais	je sortis	je sortirai	sors, etc.	sortant	sorti
je suffisais	je suffis	je suffirai į	suffis, etc.	suffisant	suffi
je suivais	je suivis	je suivrai	suis, etc.	suivant	suivi
je taisais	je tus	je tairai	tais, etc.	taisant	tu
je tenais	je tins, nous tînmes, tîntes, tinrent	je tiendrai	tiens, etc.	tenant	tenu
je trayais		je trairai	trais, etc.	trayant	trait
je vain-	je vainquis	je vaincrai	vaincs, etc.	vainquant	vaincu
quais je valais	je valus	je vaudrai	vaux, etc.	valant	valu
je vêtais	je vêtis	je vêtirai	vêts, etc.	vêtant	vêtu
je vivais	je vécus	je vivrai	vis, etc.	vivant	<b>vé</b> cu
					163

Infinitif	Grund- form	Présent de l'Indicatif	Présent du Subjonetif		
Voir	sehen	je vois, s, t, nous voyons, yez, ils voient	que je voie, es, e, voyions, yiez, voient		
Vouloir	wollen	je veux, x, t, nous voulons, ez, ils veulent	que je veuille, es, e, vou- lions, iez, veuillent		

### ZEITWÖRTER, DIE WIE DIE OBGENANNTEN KONJUGIERT WERDEN.

Abstraire, abstrahieren, davon ab- Détruire, zerstören . . . comme cuire sehen comme traire Dissoudre, auflösen comme absoudre Apparoir, dartun . . . il appert Empreindre, abdrük-Astreindre, anhalten . comme ceindre ken (fig. prägen) . . comme ceindre Atteindre, erreichen . comme ceindre | Enduire, überziehen . . comme cuire Contraindre, zwingen comme ceindre Enfreindre, übertreten comme ceindre Contredire, widersprechen . . comme s'enquérir, nachfordire, sauf vous schen . . . . . . . . . comme acquérir Epreindre, den Saft contredisez Craindre, fürchten . . comme ceindre ausdrücken . . . . comme ceindre Dédire, nicht gelten lassen, umstossen Feindre, sich stellen, comme dire, sauf vous dédisez verstellen . . . . . comme ceindre

### Sammeln und Praparieren von Pflanzen.

#### A. Sammeln von Pflanzen.

Dazu sind notwendig:

1. eine Botanisierbüchse; wenn diese fehlt, kann auch ein Papiersack verwendet werden; in mehrfachem Zeistungspapier halten sich die Pflanzen 2—3 Tage frisch.

2. ein gutes Messer zum Abschneiden der Pflanzenstengel.

3. ein Notizbuch (Bemerkungen, Standort, Sundzeit).

### Einige Regeln für Sammler.

Sammle an schönen Tagen des Morgens; setze die Buchse

mit den gesammelten Pflanzen nicht der Sonne aus.

Nimm nur einzelne, vollkommene Exemplare (sorgfältiges Befreien von anhaftender Erde ohne jegliche Beschädigung der Pflanze).

Caß die Wurzeln, wenn irgendwie möglich, in der Erde; besonders bei seltenen Pflanzen sei vorsichtig, damit sie nicht

ausgerottet werden.

Lege die Pflanzen zu hause sofort in die Presse.

Particine | Particine

défini	Futur	Impératif	présent	passé
je vis	je verrai	vois, etc.	voyant	vu
je voulus	je voudrai	veux et veuille, veuil- lez et voulez	voulant	voulu
Induire, verleiten comme cuire Instruire, unter- richten, belehren comme cuire Interdire, verbieten comme dire, sauf interdisez Introduire, einführen, hineinführen comme cuire Joindre, zusammenfüg. comme ceindre Oindre, salben, bestreichen comme ceindre Peindre, malen comme ceindre Plaindre, beklagen comme ceindre Prévoir, voraussehen . comme voir, seulement je			rn, Nah- hmen commercuen com chen,comn erstopfen ränken) com hren,comcom com com com com com com com com com	e connaître me mentir ne acquérir me ceindre me cuire ne mentir me couvrir me ceindre me assaillir
֡֜֜֜֜֜֜֜֜֜֜֜֜֜֜֜֜֜֜֜֜֜֜֜֜֜֜֜֜֜֜֜֜֜֜֜֜	défini  je vis  je voulus  eiten conter- lehren	je vis je verrai  je voulus je voudrai  eiten comme cuire ter- lehren comme dire, sauf interdisez inführen, en comme ceindre mmenfüg. comme ceindre en, comme ceindre en, comme ceindre elagen comme ceindre tussehen . comme voir, seulement je	je vis je verrai vois, etc.  je voulus je voudrai veux et veuille, veuillez et voulez  eiten comme cuire lehren comme dire, sauf interdisez inführen, en comme cuire mmenfüg. comme ceindre en comme ceindre en comme ceindre en comme ceindre clagen	je vis je verrai je voudrai veux et veuille, veuillez et voulez  eiten comme cuire ter- lehren comme dire, sauf interdisez inführen, en comme cuire mmenfüg. comme ceindre en, comme ceindre en comme ceindre clagen comme ceindre clagen comme ceindre clagen . comme ceindre clagen

#### B. Das Pressen der Pflanzen.

Dazu sind erforderlich:

1. eine Pflanzenpresse (2 Bretter, verschnürt mit zwei Cederriemen, oder mit Steinen belastet).

2. einige Bogen Pflanzenpreß-oder Cöschpapier. 3. weiße Papierbogen (zum Auffleben der getrochneten Pflanzen).

4. Klebepapier (zum Befestigen der Pflanzen auf dem

weißen Papier).

Einige Regeln.

Arbeite sehr sorgfältig. Presse anfangs nicht zu stark.

Nimm nicht allzu wasserhaltige Pflanzen.

Die einzelnen Teile der Pflanze dürfen nie aufeinander liegen. Erneuere das Prefipapier jeder Pflanze einige Male.

Dauer des Pressens 5—10 Tage, je nach Wassergehalt.

Die Pflanzen mussen vollständig troden sein, sonst Ungeziefernest; wenn troden: durres und steifes Anfühlen.

Dann klebe sie vermittelst der Klebestreifen, wohl angeordnet, auf das weiße Papier; schreibe den Namen unter die Pflanze, sowie Sundort und Sundzeit.

Die Sammlung ist gut aufzubewahren und öfters an die frische

Cuft zu bringen.